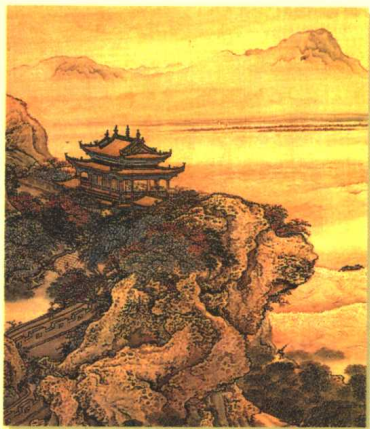




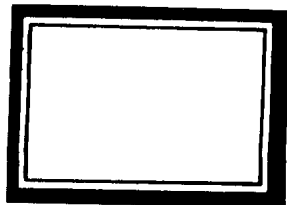
诗经

关关雎鸠
在河之洲
窈窕淑女
君子好逑
参差荇菜
左右流之
窈窕淑女
寤寐求之

〔春秋〕孔子 编订

吉林摄影出版社

经 典



珍 藏 版

诗 经

[春秋] 孔子 编订

吉 林 摄 影 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

诗经 / (春秋) 孔子 编定. — 长春: 吉林摄影出版社,
2003.8

(中国传统文化经典文库. 第 3 辑 / 佟维学主编)
ISBN 7-80606-671-3

I. 诗… II. 孔… III. 诗歌—选集 IV. I222.742

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 046362 号

策 划 ☐ 忠 平 责任编辑 ☐ 晓 平 封面设计 ☐ 陈 非

出版发行 ☐ 吉林摄影出版社 (长春市人民大街 4646 号)

邮 编 ☐ 130000

经 销 ☐ 新华书店

电脑制作 ☐ 云鹤图文设计制作中心

印 刷 ☐ 西安新华印刷厂

版 次 ☐ 2003 年 8 月第 1 版 第 1 次印刷

开 本 ☐ 850 × 1168 1/32

印 张 ☐ 140

ISBN 7-80606-671-3/I · 38

定 价 ☐ [全 20 册] 200.00 元 (如有质量问题, 请与工厂调换)

前

言

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集。它反映我国从西周初（公元前十一世纪）至春秋中叶（公元前六世纪）500多年间的古代社会生活，不仅积淀了周代人民的智慧和经验，而且是华夏文明的文学结晶，在我国文学史和文化史上具有崇高的地位，是我国文学宝库中的瑰宝。

《诗经》最早称为《诗》或《诗三百》，汉代开始尊之为“经”，此后才称为《诗经》。《诗经》编成于春秋时期，共收集诗歌305篇。所以后人称之为《诗三百》，乃是取其约数而言。

《诗经》全书分为《风》、《雅》《颂》三部分。《风》是民间歌曲，分为15《国风》，共有诗160篇；《雅》是西周京畿的正音，分为《大雅》31篇和《小雅》74篇，共有诗105篇；主要是文人创作的诗歌；《颂》是宗庙祭祀用的乐歌或舞曲，《颂》分为《周颂》21篇，《鲁颂》4篇，《商颂》5篇，共有诗40篇。《诗经》的编者不详，相传孔子曾做过整理工作。

《诗经》距今已2500余年的历史，对于今天的读者来说，要读懂他除了要了解他的历史文化背景外，还要弄清他的语言。本书力求用明白流畅的现代汉语将《诗经》中不同于现代汉语的词语解释清楚。本书在编译过程中，对字、词、句进行了准确、全面的翻译，通俗实用，供广大读者鉴赏，不当之处，敬请读者指正。

编者

2003年8月

目

录

风·周南

关雎·····	(1)
葛覃·····	(2)
卷耳·····	(2)
樛木·····	(3)
螽斯·····	(4)
桃夭·····	(4)
兔置·····	(5)
采芣·····	(5)
汉广·····	(6)
汝坟·····	(7)
麟之趾·····	(7)

召南

鵲巢·····	(8)
采芣·····	(9)
草虫·····	(9)
采蘋·····	(10)
甘棠·····	(11)
行露·····	(11)
羔羊·····	(12)
殷其雷·····	(12)

標有梅·····	(13)
小星·····	(14)
江有汜·····	(14)
野有死麇·····	(14)
何彼裵矣·····	(15)
驺虞·····	(16)

邶风

柏舟·····	(16)
绿衣·····	(17)
燕燕·····	(18)
日月·····	(19)
终风·····	(19)
击鼓·····	(20)
凯风·····	(21)
雄雉·····	(21)
匏有苦叶·····	(22)
谷风·····	(23)
式微·····	(24)
旄丘·····	(25)
简兮·····	(26)
泉水·····	(26)

北门·····	(27)	伯兮·····	(42)
北风·····	(28)	有狐·····	(43)
静女·····	(28)	木瓜·····	(44)
新台·····	(29)		
二子乘舟·····	(29)		

邶 风

柏舟·····	(30)
墙有茨·····	(30)
君子偕老·····	(31)
桑中·····	(32)
鶉之奔奔·····	(33)
定之方中·····	(33)
蟋蟀·····	(34)
相鼠·····	(35)
干旄·····	(35)
载驰·····	(36)

卫 风

淇奥·····	(37)
考槃·····	(38)
硕人·····	(38)
氓·····	(39)
竹竿·····	(41)
芄兰·····	(41)
河广·····	(42)

王 风

黍离·····	(44)
君子于役·····	(45)
君子阳阳·····	(46)
扬之水·····	(46)
中谷有蓷·····	(47)
兔爰·····	(48)
葛藟·····	(49)
采葛·····	(49)
大车·····	(50)
丘中有麻·····	(50)

郑 风

缁衣·····	(51)
将仲子·····	(51)
叔于田·····	(52)
大叔于田·····	(53)
清人·····	(54)
羔裘·····	(54)
遵大路·····	(55)
女曰鸡鸣·····	(55)
有女同车·····	(56)

山有扶苏…………… (56)

蓀兮…………… (57)

狡童…………… (57)

褰裳…………… (58)

丰…………… (58)

东门之墀…………… (59)

风雨…………… (59)

子衿…………… (60)

扬之水…………… (60)

出其东门…………… (61)

野有蔓草…………… (61)

溱洧…………… (62)

齐 风

鸡鸣…………… (62)

还…………… (63)

著…………… (64)

东方之日…………… (64)

东方未明…………… (65)

南山…………… (65)

甫田…………… (66)

卢令…………… (67)

敝笱…………… (67)

载驱…………… (68)

猗嗟…………… (68)

魏 风

葛屨…………… (69)

汾沮洳…………… (69)

园有桃…………… (70)

陟岵…………… (71)

十亩之间…………… (71)

伐檀…………… (72)

硕鼠…………… (73)

唐 风

蟋蟀…………… (73)

山有枢…………… (74)

扬之水…………… (75)

椒聊…………… (76)

绸缪…………… (76)

杕杜…………… (77)

羔裘…………… (78)

鸛羽…………… (78)

无衣…………… (79)

有杕之杜…………… (79)

葛生…………… (80)

采芣…………… (80)

秦 风

车邻…………… (81)

骝骖·····	(82)	匪风·····	(95)
小戎·····	(82)		
蒹葭·····	(83)	曹 风	
终南·····	(84)	蜉蝣·····	(95)
黄鸟·····	(85)	候人·····	(96)
晨风·····	(86)	鸛鸛·····	(96)
无衣·····	(87)	下泉·····	(98)
渭阳·····	(87)		
权舆·····	(87)	豳 风	

陈 风

宛丘·····	(88)	七月·····	(98)
东门之枌·····	(88)	鸛鸛·····	(101)
衡门·····	(89)	东山·····	(102)
东门之池·····	(90)	破斧·····	(103)
东门之杨·····	(90)	伐柯·····	(104)
墓门·····	(91)	九罭·····	(104)
防有鹄巢·····	(91)	狼跋·····	(104)
月出·····	(92)		
株林·····	(92)	小雅·鹿鸣之什	
泽陂·····	(92)	鹿鸣·····	(105)

桧 风

羔裘·····	(93)	四牡·····	(106)
素冠·····	(94)	皇皇者华·····	(107)
隰有苕楚·····	(94)	常棣·····	(107)
		伐木·····	(109)
		天保·····	(110)
		采薇·····	(111)
		出车·····	(112)

秋杜·····	(114)	无羊·····	(131)
鱼丽·····	(114)		

节南山之什

南有嘉鱼之什		节南山·····	(132)
南有嘉鱼·····	(115)	正月·····	(133)
南山有台·····	(116)	十月之交·····	(136)
蓼萧·····	(117)	雨无正·····	(138)
湛露·····	(118)	小旻·····	(139)
彤弓·····	(118)	小宛·····	(141)
菁菁者莪·····	(119)	小弁·····	(142)
六月·····	(120)	巧言·····	(144)
采芑·····	(121)	何人斯·····	(145)
车攻·····	(122)	巷伯·····	(146)
吉日·····	(123)		

谷风之什

鸿雁之什		谷风·····	(147)
鸿雁·····	(124)	蓼莪·····	(148)
庭燎·····	(125)	大东·····	(149)
沔水·····	(125)	四月·····	(150)
鹤鸣·····	(126)	北山·····	(151)
祈父·····	(127)	无将大车·····	(152)
白驹·····	(127)	小明·····	(153)
黄鸟·····	(128)	鼓钟·····	(154)
我行其野·····	(128)	楚茨·····	(155)
斯干·····	(129)	信南山·····	(156)

甫田之什

甫田·····	(158)
大田·····	(159)
瞻彼洛矣·····	(160)
裳裳者华·····	(160)
桑扈·····	(161)
鸳鸯·····	(162)
颊弁·····	(162)
车辖·····	(164)
青蝇·····	(165)
宾之初筵·····	(165)

鱼藻之什

鱼藻·····	(167)
采菽·····	(167)
角弓·····	(169)
菀柳·····	(170)
都人士·····	(170)
采芣·····	(171)
黍苗·····	(172)
隰桑·····	(173)
白华·····	(173)
绵蛮·····	(175)
瓠叶·····	(175)
渐渐之石·····	(176)

苕之华·····	(177)
何草不黄·····	(177)

大雅·文王之什

文王·····	(178)
大明·····	(179)
绵·····	(181)
皇矣·····	(183)
灵台·····	(185)

生民之什

生民·····	(186)
行苇·····	(188)
鳧鷖·····	(189)
民劳·····	(190)
板·····	(191)

荡之什

荡·····	(193)
抑·····	(195)
桑柔·····	(197)
韩奕·····	(200)
瞻卬·····	(202)

周颂·清庙之什

清庙·····	(204)
---------	-------

维天之命·····	(204)	载芟·····	(207)
思文·····	(204)	良耜·····	(207)
臣工之什		丝衣·····	(208)
臣工·····	(205)	驹·····	(209)
振鹭·····	(205)	泮水·····	(210)
丰年·····	(206)	那·····	(211)
		玄鸟·····	(212)

闵予小子之什

闵予小子·····	(206)
-----------	-------

风·周南

关 雎

关关雎鸠，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。

参差荇菜，左右流之。窈窕淑女，寤寐求之。求之不得，寤寐思服。悠哉悠哉，辗转反侧。

参差荇菜，左右采之。窈窕淑女，琴瑟友之。参差荇菜，左右芣之。窈窕淑女，钟鼓乐之。

【译文】

一对雎鸠鸟相和唱，在那河中的小沙洲上。美丽贤德的女子，是小伙子理想的对象。

长短不齐的荇菜，被方向不定的流水摇来摆去。美丽贤德的女子，小伙子日夜都想见到你。见不到你，小伙子梦寐之中都在想。绵绵无尽的思念，翻来覆去难入眠。

长短不齐的荇菜，要左右来回采摘。美丽贤德的女子，小伙子要弹着琴瑟来亲近你。

长短不齐的荇菜，要左右来回摘取。美丽贤德的女子，小伙子要敲着钟鼓来使你欢乐。



葛 覃

葛之覃兮，施于中谷，维叶萋萋，黄鸟于飞，集于灌木，其鸣喈喈。

葛之覃兮，施于中谷，维叶莫莫，是刈是漙，为絺为绌，服之无斁。

言告师氏，言告言归。薄污我私，薄浣我衣，害浣害否？归宁父母。

【译文】

葛草长又长，延伸到山谷中，叶儿茂盛青苍苍。黄鸟翱翔，群集在灌木丛中，叽叽啾啾地欢唱。

葛草长又长，延伸到山谷中，叶儿茂盛绿汪汪。先割后煮，无论是织成细布还是粗布，穿起它来不厌恶。

告诉女管家，我要告假回家。快搓洗我的衣裳，清洗我的礼服。哪些该洗哪些可以不洗？我急着回家看望父母。



卷 耳

采采卷耳，不盈顷筐。嗟我怀人，置彼周行。

陟彼崔嵬，我马虺隤。我姑酌彼金罍，维以不永怀。

陟彼高冈，我马玄黄。我姑酌彼兕觥，维以不永伤。

陟彼砠矣，我马瘡矣；我仆痡矣，云何吁矣！

【译文】

采呀采那卷耳菜，老装不满浅顷筐。唉！我思念着那出门的人，将顷筐放在大路旁。

刚登上高高的土山，我的马儿就腿发软。姑且斟杯美酒，以免老是这样思念。

刚登上高高的山岗，我的马儿就双眼昏花。姑且喝杯美酒，以免过度忧伤。

刚登上石山，我的马儿就病倒，仆人也累垮了，何等的忧伤！



樛 木

南有樛木，葛藟纍之。乐只君子，福履绥之。

南有樛木，葛藟荒之。乐只君子，福履将之。

南有樛木，葛藟萦之。乐只君子，福履成之。

【译文】

南山有棵弯弯的大树，藤蔓缠绕在它的身上。快乐的人啊，幸福来向他问安。

南山有棵弯弯的大树，藤蔓蒙覆在它身上。快乐的人啊，幸福来护佑他。

南山有棵弯弯的大树，藤蔓萦绕在它身上。快乐的人啊，幸福来成全他。

螽斯

螽斯羽，诜诜兮。宜尔子孙，振振兮。

螽斯羽，薨薨兮。宜尔子孙，绳绳兮。

螽斯羽，揖揖兮。宜尔子孙，蛰蛰兮。

【译文】

蝗虫的羽翼，密密麻麻。你的子孙多又多，成群结队。

蝗虫的羽翼，响声轰鸣。你的子孙多又多，繁衍不绝。

蝗虫的羽翼，会聚成堆。你的子孙多又多，欢聚一堂。



桃



桃夭

桃之夭夭，灼灼其华。之子于归，宜其室家。

桃之夭夭，有蕢其实。之子于归，宜其家室。

桃之夭夭，其叶蓁蓁。之子于归，宜其家人。

【译文】

桃树含苞满枝杈，红霞灿烂一树花。这位姑娘来出嫁，欢欢喜喜成了家。

桃树含苞满枝杈，花儿结果果儿大。这位姑娘来出嫁，欢欢喜喜成一家。

桃树含苞花似锦，叶儿茂密绿成荫。这位姑娘来出嫁，欢欢喜喜一家人。

兔 置

肃肃兔置，椈之丁丁。赳赳武夫，公侯干城。

肃肃兔置，施于中逵。赳赳武夫，公侯好仇。

肃肃兔置，施于中林。赳赳武夫，公侯腹心。

【译文】

繁密严整的捕虎网，敲打桩子叮当响。雄壮勇猛的武士，公侯安邦护国的栋梁。

繁密严整的捕虎网，设置在野兽出没的路口。雄壮勇猛的武士，公侯配合默契的帮手。

繁密严整的捕虎网，设置在林中央。
雄壮勇猛的武士，公侯忠诚的心腹。

芣 苢

采采芣苢，薄言采之。采采芣苢，薄言有之。

采采芣苢，薄言掇之。采采芣苢，薄言捋之。

采采芣苢，薄言袪之。采采芣苢，薄言漚之。



【译文】

采了又采车前子，采呀快些来采它。快来看车前子，收呀快些收起它。

采了又采车前子，一根一根拣起来。快快来采车前子，一把一把捋下来。

采了又采车前子，提起衣襟装起它。快快来采车前子，翻过衣襟兜满它。

汉 广

南有乔木，不可休息。汉有游女，不可求思。汉之广矣，不可泳思。江之永矣，不可方思。

翘翘错薪，言刈其楚。之子于归，言秣其马。汉之广矣，不可泳思。江之永矣，不可方思。

翘翘错薪，言刈其蒺。之子于归，言秣其驹。汉之广矣，不可泳思。江之永矣，不可方思。

【译文】

南边有棵高大的乔木，却不能在那儿休息。汉水游玩的女郎，却不能接近。汉水太宽了，无法游过去。长江太长了，无法绕过去。

杂木乱草丛生，只割其中的荆条。那个姑娘肯出嫁，喂饱马儿去接她。汉水太宽了，无法游过去。长江太长了，无法绕过去。

